

Las Canarias y los primeros exploradores del Atlántico

(Conclusión)

EN BUSCA DE LOS VIVALDI

Calculada la duración del periplo africano en diez años, no produjo inquietudes inmediatamente. En 1302, un hijo de Ugolino Vivaldi llamado Sor Leone, joven de diez y siete años, valiente y enérgico, conducía una expedición comercial a Sicilia, sin sospechar que ya era huérfano. Un documento dado a conocer por Ch. La Roncière, comprueba que el hijo de Ugolino se dedicaba al comercio en la fecha indicada. Dice: "Ego Surleonius de Vivaldo, filius Ugolini, confiteor... recepisse libras triginta... causa negotiandi." Génova, 17 de marzo 1302.

En 1315, un sobrino de Vadino y de Ugolino Vivaldi, llamado Benedetto, se encaminaba al imperio de Oriente "hacia las partes de la India". Allí murió y su asociado Percivalle Stancone fué autorizado en 6 de marzo de 1324, para recoger la herencia que había aquél dejado "in partibus Indiae", y regresar a Génova sin ser molestado por sus acreedores (12).

Pero el tiempo transcurría, ignorándose el resultado de la expedición de los Vivaldi. Petro de Abano o Albano que escribía por el 1311, al hablar de este viaje nos dice que hacía treinta años nada se sabía de ella: "Unde et parum ante ista tempora Januenses duas paravere omnibus necessariis munitas galeas, qui per Gades Herculis in fine Hispaniae situatae transire. Quid autem illis contingerit, jam spatio fere trigesimo ignorantur anno..." (Conciliatur controversiarum quae inter philosophos et medicos versantur. Differentia LXVII). Según este autor, la expedición debió realizarse por consiguiente, en el año 1281.

Sor Leone Vivaldi, el hijo de Ugolino, se decide al fin a emprender la ruta del Océano en busca de su padre. Los geógrafos modernos suponen que en

(12) Archivos de Génova: Notulario di Giovanni Gallo (1321-1333), cal. 136. (L. T. Belgrano, en el Archivio storico italiano, 3ª serie, II part., pág. 127, nota.) Notulario di Simone Batizzato (Canale, t. III, pág. 344). La Roncière, tom. V, pág. 56.

el año 1325 navegaba por el Atlántico, quizá en compañía de Percivalle Stancone, y sus exploraciones en Africa dieron por resultado el encontrar las huellas de su progenitor. Al menos, así se creyó.

La única fuente que poseemos de este hecho, es el interesantísimo "Libro del Conosçimiento de todos los reynos y tierras y señoríos que son por el mundo..." que ya hemos citado, escrito por un fraile franciscano español a mediados del siglo XIV, y publicado por primera vez en 1877 con notas aclaratorias por el sabio académico don Marcos Jiménez de la Espada. Es de tanta importancia esa obra para el estudio de la geografía medieval, que ha sido comentada y traducida en varios idiomas. A esta fuente acude La Roncière como único testimonio de este hecho.

La cita de Sor Leone Vivaldi tomada de los documentos notariales de Génova, tiene su confirmación en el "Libro del Conosçimiento", donde se nombra a dicho personaje que fué a Magdasor (Maqdechou) a fin de conseguir permiso del rey de aquel país para pasar a Graciona (la antigua Axoum), donde habían sido llevados los prisioneros de la galera que naufragó en Amenuán (Mena, Etiopía).

En las páginas 63-67 de su obra, el fraile español nos describe el reino de Amenuán y la ciudad de Graciona, del modo que sigue:

"En este Reynado de amenuan entra vn braço del Rio eufrates el qual Rio nasce de las altas sierras del polo antarico do diz que es el paraíso terrenal et en este Rio eufrates fazen se tres braços el vn braço entra por medio del Reino de amenuan et los otros braços circunrodean todo el Reyno que va en ancho en algunos lugares dos jornadas así es el Rio grande et dende trauesé el dicho Rio et andoue muy grand camino por su Ribera que es mucho poblado et llegué a vna gran cibdat que dizen graciona que es cabeça del ynperio de abdeselib que quiere dezir sieruo de la cruz (13), et este abdeselib es defendedor de la iglesia de nubia et de etipía et este defiende al preste juan que es patriarca de nubia et de etiopía et señorea muy grandes tierras et muchas çibdades de xionos..."

El fraile prosigue de esta manera: "son negros como la pez (los súbditos de Abdeslib) et quémanse con fuego en señal de cruz en rreconosçimiento de bautismo et como quier que estas gentes son negros pero son omes de buen entendimiento et de buen seso et an saberes et çiençias et an tierra muy abundada de todos los bienes porque ay muchas aguas et buenas de las que salen del polo antárico dodiz que es el paraíso terrenal "et dixéronme en esta cibdat de graciona que fueron traídos los ginoueses que escaparon de la galea que se quebró en amenuan et de la otra galea que scapó nunca sopieron que se fizo."

En la página 67, el autor del "Libro del Conosçimiento", completa las noticias anteriores:

(13) Eso significa en efecto Abd-as-Salib, que se le ha identificado con el rey de Abisinia Amda Sion (1314-1344) por el erudito Carlo Conti Rossini. Este monarca es conocido en la historia por sus victorias sobre los mahometanos y por un romance árabe-egipcio, en el cual su hijo fué el héroe y fundador de la dinastía del Bornou. Jiménez de la Espada lo identifica con Abd-el-Djelil (quizé el hijo de Amda Sion) que se apoderó del reino de Bornou destronando a Daúd, hijo de Ibrahim Nikali. (Nota 43.)

"Salí de la çibdat de malsa (la Malza dela crónica del rey de Etiopía, Susenios) do mora el preste iohan (14), et tomé camino contra el leuante et trauesé el Rio nillo et fallé muchas çibda Des en su Ribera... fasta que llegué a vna grand cibdat que dizen magdasor et es vn imperio muy grande en que ay muchas çibdades et villas et castillos et logares et tierras muy poblada de xpianos de nubia... en esta çibdat de magdasor me dixeron de un ginoués que dixeron SOR LEONIS que fuera y (allí) en busca de su padre que fuera en doss galeas del que ya conté de suso et fiziéronle toda onrra et este sor leonis quysiera traspasar al imperio de graciona a buscar a su padre et este enperador de magdasor non le consintió yr porque la yda era dubdosa porque el camino es peligroso..."

¿De dónde adquirió nuestro fraile esa noticia? No lo sabemos; pero si se tiene en cuenta que Sor Leone o Leonis embarca en 1325 con dirección al Africa y el franciscano escribe su libro por el año 1345 o 1350, o sea veinte o veinte años después de los hechos que narra, habrá que convenir que si no fué coetáneo de los acontecimientos, recoge una tradición muy fresca.

Y en efecto: Es el primero que consigna el suceso de la pérdida de una de las naves genovesas en Amenuán perteneciente a la expedición de los Vivaldi, desconociendo el paradero de la otra; que los náufragos pasaron a Graciona o Granciona, capital del imperio de Abdeselib; y que al llegar nuestro fraile a la ciudad de Magdasor, se informó que en ella había estado Sor Leone, hijo de Ugolino Vivaldi, solicitando permiso para dirigirse a Graciona siéndole denegado. Ningún otro cronista cita tales sucesos.

Según Ch. La Roncière, el jefe de Magdasor era Abu-Bekr, interpretando un pasaje del famoso viajero Ibn-Batuta que por ese tiempo recorría la Nubia y la Etiopía. Abu-Bekr dispensó un buen recibimiento a Sor Leone. Un plato conteniendo hojas de betel y nueces de arec, así como un frasco conteniendo agua de rosas, era presentado a los extranjeros en señal de bienvenida. A este obsequio seguía la comida, pero Sor Leone no obtuvo favor en su empresa. Abu-Bekr le negó el permiso para continuar su marcha hacia Graciona, pretextando la incertidumbre de la ruta y los peligros del camino. El imperio de Abdeselib, un enemigo del Islam, era inaccesible a los huéspedes de Abu-Bekr.

Con estos antecedentes Usodimare forja una historieta que al divulgarse introduce gran confusión en las fechas y en las expediciones de los genoveses, según hemos visto. No cabe duda alguna que ese navegante conoció el "Libro del Conocimiento" del fraile español, y de ese libro tomó el argumento para componer un relato sensacional (15) en aquellos tiempos. Dándose aires de héroe finge haber encontrado un descendiente de los náufragos de la expedición de los Vivaldi y da una fecha falsa. He aquí un fragmento:

(14) El Preste-Juan, personaje fabuloso, cuyas inmensas riquezas y su poder era la admiración de escritores, navegantes y cosmógrafos de la Edad Media, fué divulgado en toda Europa por una carta que se dice escribió a Manuel, emperador de Bizancio, muerto en 1180. La carta en cuestión es una supuesta traducción del griego al latín, forjada por el Obispo Cristián de Maguncia, entre el año 1165 y 1177, utilizando la leyenda de Alejandro el Grande.

(15) Lamentamos no conocer el texto íntegro del "Itinerario de Usodimare" publicado por G. de Hemso, teniendo que utilizar la traducción hecha por Jiménez de la Espada, de cuya fidelidad no podemos dudar.

"Zarparon del puerto de Génova dos galeras mandadas por D. Vadino y Guido de Vivaldo con propósito de ir, por Levante, a las partes de la India; las cuales galeras navegaron mucho. Pero cuando fueron en este mar de Ghinoia, (Guinea) una de ellas varó, de suerte que no pudo proseguir en su camino; la otra, sin embargo, continuó por este mar hasta una ciudad de Etiopía por nombre Menan, cuyos habitantes que son cristianos súbditos del Preste-Juan, se apoderaron de los tripulantes, reduciéndolos a tan estrecho cautiverio, que ninguno pudo regresar a su patria. La ciudad de Menam está en la marina cerca del río Sion." En su carta, Usodimare cuenta el hallazgo de un superviviente de la expedición, hecho que ya hemos analizado.

Todo falsario deja siempre una brecha por donde se descubre la mistificación, y Usodimare dejó muchas en su historieta. Así vimos que yerra en la fecha que atribuye a la expedición (170 años), miente descaradamente al decir que encontró un superviviente o descendiente de la expedición de los Vivaldo, pues en caso de hallarlo lo hubiera traído consigo, y por último tergiversa el relato de nuestro fraile, como vamos a demostrarlo.

El autor del "Libro del Conocimiento" dice que fueron llevados a Graciana los genoveses que escaparon del naufragio de la galera que se perdió en Amenuán. Usodimare, se equivoca, y nos declara que una de las galeras varó en Guinea, y que la otra continuó navegando hasta una ciudad de Etiopía llamada Menán, donde fueron cautivados sus tripulantes; mientras que el franciscano dice que los llevaron a Graciana. Según esto, Usodimare atribuye a la galera que continúa su viaje la suerte de la primera. El fraile desconoce el paradero de la segunda nave, mientras que Antonotto nos lo cuenta tomando el relato de la primera. Es precisament lo contrario de lo dicho por el franciscano. La falsificación es tan patente que salta a la vista.

Como el libro de nuestro fraile no fué conocido hasta el año 1877 en que lo publicó Jiménez de la Espada, y la carta de Usodimare lo fué desde 1802 en que la insertó G. de Hemsö en sus "Anales de geografía", se explica que hayan persistido hasta ahora esos errores y esas mistificaciones en la historia.

LANCILOTO MALOXELLO

Consecuencia de la desgraciada expedición de los Vivaldi y de las repetidas tentativas realizadas para encontrarlos, un genovés llamado Lanzaroto Marocello desembarca por primera vez en una de las islas de este archipiélago a la que da su nombre, y enarbola en ella el pabellón de su patria, como signo de posesión. Desde este momento tenemos un punto cierto en nuestra historia para el estudio de las sucesivas expediciones. Lo vago e impreciso de nuestros conocimientos hasta esa fecha, se torna claro y bien determinado. Faltarán detalles pero no lo fundamental.

Los nobiliarios genoveses dicen que la familia de los Maloxello era de origen francés: "Li Marucelli, nobili et antichi cittadini genovesi, hanno origine di Francia" (Nota del investigador D'Avezac). Parece que su nombre venía de *Malus Ancellus*, convertido en *Malocellus*.

Desde los comienzos del siglo XII a fines del XIV, esta familia figura en las listas de los primeros magistrados de la república de Génova. Las actas notariales señalan la presencia en 1º de abril de 1330 de un Lancerotto Marocello. En junio de 1231, un Marocello mandaba diez galeras y cinco naves yendo en socorro del sultán de Marruecos para defender a Ceuta contra los ataques del rey moro de Murcia.

Mas tarde, en 1235, los genoveses dominaban en Ceuta y contaban con fuerzas suficientes para reunir doce naves bajo el mando de un Malocello, siendo tripulados los buques con gente de la república vecindada en aquella ciudad, exigiendo del sultán de Marruecos reparaciones por los daños que cometieron sus súbditos, y esto demuestra que dominaban en aquella ciudad.

Está comprobado también que a partir del año 1338 sirvieron al rey de Francia llamado Felipe de Valois muchos miembros de esta familia, especialmente Manfroy, Antoine-Jude y Charlot Maloisel, mandando galeras genovesas al servicio de aquella nación en la guerra de los Cien años (16).

Una rama de esta familia se asentó en la Baja Normandía y afrancesó su apellido Malocellus en Maloisel. La rama que residía en Génova, navegantes por tradición, es muy posible que por su carácter aventurero tan propio de la época, intentaría encontrar las galeras de Vivaldi, llegando así un Marocello a las Canarias.

El primer documento conocido por los historiadores regionales respecto a ese explorador fué "Le Canarien" publicado por Pierre Bergeron en 1630 con el título: "Histoire de la premiere decouverte et conquete des Canaries". En el cap. XXXII de dicha Crónica, se lee lo siguiente: "et aucuns iours apres transmit Gadifer de ses gens pour querir de l'orge: car nous n'avions plus de pain si peu non. Si assemblerent grande quantité d'orge, et le mirent en vn vieil chaste que Lancelot Maloisel auoit iadis fait faire, selon que l'on dit..." (pág. 59, ob. cit.).

Este pasaje no discrepa del original publicado por Gravier en 1874, sino en las diferencias ortográficas, mas arcaicas que las de Bergeron (17).

Pero el manuscrito que se conserva en el Museo Británico, redactado por P. Boutier y dado a luz por M. Pierre Margry en 1896, aclara un extremo importante que se omite en el texto de Bergeron y de G. Gravier, acerca de Lancelot. Dice así el cap. XXVIII: "et aucuns iours après, transmit Gadifer de ses gens pour quérir de l'orge, que nous n'auions plus de pain, se pou non. Si assablèrent grant quantité d'orge et la mistrent en vn vieu chaste que Lancelot Ma-

(16) Muratori ("Anales de Génova).—L. de Mas Latria ("Traité de paix et de commerce... concernant les relatives des Chrétiens avec les Arabes"). página 115, núm. 2).—Ch. de La Roncière "Historia de la Marine française" (2ª edic., París. Plon., 1914, in-8c. tom. II, pág. 104).—A. Jal "Archéologie navale", tom. II, pág. 338.—G. Gravier (Introd. a "Le Canarien", pág. III).

(17) Cotejando el texto de Mad. Mont Ruffet, publicado por Gravier con el de Bergeron, pueden verse las diferencias ortográficas a que aludíamos: "Et aucuns iours après transmit Gadiffer de ces gens pour querir de l'orge: car nous n'auions plus de pain, se pou non. Si assemblerent grant cantité d'orge, et le misrent en vng vieil chaste que Lancelot Maloesel auoit jadiz fait faire, selon que l'on dit..." (chaj. XXXII, pág. 50.)

loisel iadis fait faire quant il conquist le pays, selon ce que l'on dit..." (pág. 177).

La traducción es como sigue: "y algunos días después envió Gadifer parte de su gente a buscar cebada, porque ya carecíamos de pan. Reunieron gran cantidad de cebada y la encerraron en un antiguo castillo que Lancelot Maloysel había hecho construir en tiempos pasados cuando conquistó el país, según se dice.

Esta omisión de la frase "quand il conquist le pays" en Bergeron y Gravier, demuestra que fué de una manera deliberada por el falsificador del ms. de Juan V, y no tiene otra explicación sino la de ocultar la dominación de Lancelot en la isla para así dar mayor realce a la conquista de Juan de Bethencourt. Por eso en el ms. del Museo Británico, cuyo autor no tenía interés en ocultar la verdad, el pasaje figura íntegro.

Al publicar Bergeron en 1630 "Le Canarien", en el cual presenta a Juan de Bethencourt como el primer conquistador de las Canarias, una rama de los Maillozel establecida en Francia desde el siglo XIV, reclamó de esa supuesta atribución concedida al barón normando, dando a luz en 1632 un opúsculo y documentos acreditativos de haber sido Lancelot Maloysel y no Juan Bethencourt el primer conquistador del archipiélago.

Dice La Roncière que no se ha encontrado el inventario genealógico ni tampoco ningún ejemplar del opúsculo impreso por los Maloysel, pero de todo eso tenemos noticia por una carta del investigador Paulmyer (18), fechada en Ruán el 19 de abril de 1659, dirigida al historiador Du Chesne.

Después de tratar Paulmyer de si el Infante de la Cerda fué el primer señor de las Canarias, dice: "No sé, sin embargo, si ellos (los españoles) se pueden jactar de haber llegado (a las Canarias) antes que Lancelot de Maloysel, del cual los señores de las islas Maloysel, caballeros de la Baja Normandía se consideran descendientes, y afirman poseer los documentos justificativos de que Lancelot emprendió la conquista en el año 1312 (19) por la noticia que le dieron de ellas algunos marinos de Cherburgo, quienes, comerciando en las costas de España, fueron arrojados por una tormenta a las playas de aquellas islas, conocidas en otro tiempo por los antiguos con el nombre de Afortunadas, permaneciendo después como encubiertas durante muchos siglos...

(18) Debió ser el erudito Jaime de Grentemesnil Paulmier, políglota y poeta (1587-1670), natural del país de Auge (Normandía). Conocía el griego, el latín, el castellano y el italiano. Amante de la antigua Grecia, escribió un libro titulado "Graeciae antiquae descriptio" (Leyden, 1678). La carta de este escritor, en fotocopia, nos fué enviada por mi amigo Mr. Champion, del Laboratorio Antropológico de París, que la obtuvo de la Biblioteca Nacional. El investigador Dr. Elías Serra Ráfols, de la Universidad de La Laguna, hizo la transcripción de la fotocopia, y estima que el original fué publicado por la Roncière en "Les navigations françaises au XV siècle" (Bull. de geog. hist. et descriptive, 1896. Extrait.)

(19) Antes de conocerse la carta de Paulmier (que lo fué en 1925, o en 1895, según Serra Ráfols, G. Gravier, tomándolo del prólogo de H. MAJOR, deducía la fecha de la expedición de Lancelot a estas islas del pasaje ya citado del Petrarca. Como éste nació en 1304 y la edad de un hombre antes de él (patrum memoria) la calcula en 30 años, fijaba la data en 1275. (Introd. a "Le Canarien", pág. 11.) "La date et la nature de l'expédition de Lancelot Maloysel se déduisent de ce pasage y ouvent cité de Petrarque..." Diez años después fija la de los hermanos Vivaldi, siguiendo a Usodimare.

"La publicación (de "Le Canarien" en 1630 por Bergeron) inquietó a los señores Maloysel, y en 1632 imprimieron en Caen un opúsculo para sostener a Lancelot, con perjuicio de Juan de Bthencourt, en el rango de primer conquistador de las Canarias, cualidad fundada entre otras cosas en un inventario genealógico entregado por sus antecesores (aux Eslûs de Coustances) el año 1453, el que contiene una extensa narración de la empresa de Lancelot, y además, impugna la de Bethencourt con su propio relato, para lo cual cita el capítulo XXXII (destacado por nosotros) en que se habla de un antiguo castillo, el cual, Lancelot de Maloysel, dice aquella Crónica, había hecho construir en tiempos pasados en la isla de Lancelot, que hoy se llama Lanzarote, nombre que los señores de Maloysel pretenden haber sido dado por Lancelot, quien dicen que gobernó (la isla) más de veinte años, hasta que un levantamiento general de los insulares le arrojó de ella con la ayuda de sus vecinos..." (20).

Este documento que es de importancia capital, confirma las palabras del ms. de Boutier, o sea que Lancelot sometió la isla donde se estableció, o parte de ella, quizá la región sur llamada Rubicón por Bethencourt.

Ahora bien. El texto transcrito solo afirma que el genovés fué expulsado de la isla, mientras otra fuente más antigua, puesta a contribución por nosotros, proporciona nuevos datos. En el "Libro del Conocimiento" el fraile español, al visitar este archipiélago, escribe: "Sobí en vn leño con vnos moros et llegamos a la primera isla que dicen Gresa (Graciosa) et apres della es la isla de Lançarote et dizen le así porque las gentes desta isla mataron a vn ginoués que dezían Lançarote..." (Ob. cit. pág. 50).

Resumiendo, tenemos que Lancelot Maloysel, de origen genovés, según el fraile franciscano, ya por propia iniciativa ora enviado por el gobierno de su nación en busca de los Vivaldi, desembarca por el año 1312 en la isla que des-

(20) El texto de la carta de Paulmyer acerca de este pasaje, transcrito de la fotocopia por mi amigo Serra Ráfols, dice así: "Je ne scay toutes fois s'ils se peuvent vanter (los españoles) d'y avoir abordé avant Lancelot de Maloysel, duquel les sieurs des Isles Maloysel, gentils-hommes bas Normands se disent descendus, et avoir par devers eux des pieces qui iustifien que leur Lancelot en entrepriest la conqueste en l'an 1312, sur la cognoissance que luy en donnerent quelques matelots de Cherebourg, lesquels trafficans aux costes d'Espagne furent jettés par un coup de tempeste aux bords de ces Isles cogneües autrefois par les anciens sous le nom de Fortunées et depuis demeurées comme cachées durant quelques siecles..."

"Sa publication (del "Canarien" en 1630 por Bergeron) reveilla les Sieur de Maloysel et en 1632 ils firent imprimer a Caen un petit discours, pour conserver a ce Lancelot au prejudice de ce Jean de Bethencourt, la qualité de premier Conquerant des Canaries. Qualité fondée entr'autres choses sur un Inventaire Genealogique, baillé par leurs predecesseurs aux Eslûs de Coustances l'an 1453, lequel fait une ample mention de l'entrepris de ce Lancelot; et de plus combattant les de Bethencourt par leur propre histoire, ils leur en obiectent le chapitre XXXIJe. qui parle d'un viel chasteau lequel Lancelot de Maloysel, dit cette histoire, avoit jadis fait faire en l'Isle Lancelote, qu'on appelle maintenant Lanzarote; nom que les dicts (?) Srs. de Maloysel pretendent luy avoir esté donné par leur Lancelot, qu'ils disent y avoir commandé plus de XX. ans, et jusques a un soulèvement general des Insulaires, qui l'en chasserent a l'ayde de leurs voisins..."

pués lleva su nombre; construye una fortaleza donde recogerse él y los suyos, en "el puerto Guanapayo donde había edificio o cimiento de castillo o fuerte, que después Bethencourt llamó el Castillo viejo, que fabricó Lanciloto Maillo-sel..." (Marín y Cubas); domina toda o parte de la isla y comercia con los indígenas, permaneciendo en el país unos veinte años, o sea el 1332, siendo expulsado o muerto, en un levantamiento de los naturales ayudados al parecer por sus vecinos los de Fuerteventura, o por los habitantes de la misma isla de Lanzarote, limítrofes con el dominio que poseía el genovés.

Como dato interesante consignaremos que Marín y Cubas afirma en su historia (lib. I) que Lancelot estaba en la isla por el año 1320. Es sorprendente que dicho escritor conociera esa fecha que coincide, en efecto, con las últimas investigaciones realizadas.

Muy pronto la cartograffa consignó el descubrimiento de Lancelot. Mientras que en el planisferio de Angelino Dalorto, dibujado en 1325 no aparecen las Canarias, en el de Angelino Dulcert. (21), copia del anterior y levantado en Mallorca el 1339 (siete años después de la expulsión o muerte de Lancelot) figura por vez primera la isla de Lanzarote con el nombre "Insula de Lanzarotus Marocelus"; debajo la de "Forte Ventura", y en medio la de los "Vescimarini" (Lobos). Alejadas hacia el N. W. la "Insula Canaria", la "Capraria" y las "Insulle Sancti Brandani sive puellarum". Esto demuestra que Lancelot no conoció sino a Lanzarote, Fuerteventura y el islote de Lobos, y que los nombres de las demás fueron tomados de las autores clásicos y de leyendas religiosas.

A partir de este planisferio, todos los mapas de los siglos XIV y XV sin excepción, al representar las Canarias pintan constantemente la isla de Lanzarote de plata y dentro de ella la cruz de gules, o sea las armas de Génova, como signo de posesión de la república, y al lado la inscripción: "Insula de Lanciloto", "Insola de Lanzarot", "Lansalot" o "Lansarato", así como el nombre "Maloxello", "Maloxeli", "Marogelo" o "Maroxello", que completa el del primer descubridor de la isla.

B. BONNET

(21) El geógrafo Vidal de la Blache estima que Angelino Dalorto es el mismo cartógrafo que el supuesto catalán Angelino Dulcert, ya que el nombre de Dulcert o Dulceti, dice, no es más que un error de lectura. (La Terre, pág. 93.)